



Estudiando la Historia de siglos pasados en euskera: dificultades y reflexiones.

Fecha

Viernes, 18 de mayo de 2018

Horario

9:30 –13:30

Lugar

Euskadiko Artxibo Historikoa * Archivo Histórico de Euskadi

María Díaz de Haro, 3 48013 Bilbao * 944032788

En pleno siglo XXI, la presencia del euskera está avanzando en numerosos espacios científicos. Prueba de ello tenemos, entre otros, los nueve diccionarios terminológicos presentados por el Gobierno Vasco a inicios del presente año 2018.

Ante esta aparente situación positiva, existe un vacío significativo, que no es pequeño. Nos referimos al ámbito de la Historia, y especialmente a la Baja Edad Media y a la Edad Moderna; es decir, al estudio de los procesos acaecidos durante los siglos XIII-XVIII. Las obras científicas escritas en euskera y que han abordado ese ámbito han sido muy escasas, y aunque hoy en día la producción está al alza, la situación no es excesivamente halagüeña. Las reflexiones hechas han aducido diversas razones para explicar esta situación; una de los principales es, sin duda, la relacionada con la inexistencia de un diccionario técnico-terminológico. Cualquiera que pretenda realizar una investigación sobre las épocas citadas, se dará cuenta de ello rápidamente. Aunque parezca mentira, mientras disponemos de instrumentos sobre Física, Química, Telefonía, Derecho o Arquitectura, el vacío que presenta una disciplina tan importante en Euskal Herria como ha sido la Historia, es significativo.

Ciertamente existen iniciativas que fomentan la investigación en euskera para esas cronologías, pero casi todas son cuestiones aisladas, realizadas cada cierto tiempo. En general, el asunto se reduce a una elección personal, a una cuestión de militancia a la hora de hacer frente a dificultades y vacíos.

Por ello, con el momento y situación actuales, creemos que es la ocasión de hacer ciertas reflexiones en torno a la realización de Historia en euskera. Para ello, distintos profesionales pertenecientes a distintos ámbitos como la investigación, la educación universitaria o la gestión cultural, y con contacto con el euskera tanto en su vida profesional como en el día a día, pondrán sobre la mesa distintas cuestiones.

José Angel Lema Pueyo, doctor en Historia, investigador y profesor de la EHU-UPV, y **David Zapirain Karrika**, doctor en Historia, investigador y socio fundador de la

empresa Ereiten K. Z., por ejemplo, reflexionar desde la perspectiva de la investigación pero también abordarán otros dos grandes ejes. Por un lado, los instrumentos y proyectos desarrollados desde la enseñanza universitaria. Por el otro, las iniciativas abordadas desde el mundo de la gestión cultural. A ellos se unirá el lingüista y sociolingüista **Mikel Zalbide**, uno de los líderes del proyecto que analiza la Historia Social del Euskera, y cuya aportación también planteará cuestiones de terminología y diccionarios. Precediendo a sus reflexiones estará **Iago Irixoa**, doctor en Historia e investigador y quien, durante los últimos años, amén de realizar diversos trabajos en euskera, ha escrito algunas líneas relacionadas con términos vascos de los siglos precedentes.

PROGRAMA

F Borja AGINAGALDE. Presentación 9:30 – 9:40

Iago IRIXOA: Introducción: Historia en euskera, un sueño? 9:40 – 10:00

Mikel ZALBIDE: La documentación histórica para el conocimiento del uso del euskera. 10:00 – 10:30

José Angel LEMA: La Universidad y la enseñanza de la Historia en euskera. 10:30 - 11:00

Descanso: 11:00 – 11:30

David ZAPIRAIN: Proyectos e iniciativas municipales para escribir la historia en euskera 11:30 – 12:00

Debate